



FICBUEU

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CURTAMETRAXES DE BUEU

9^a EDIÇÃO - DO 10 AO 18 DE SETEMBRO 2016
CENTRO SOCIAL DO MAR DE BUEU

+ PROXECCIÓNNS
+ ACTIVIDADES
+ FICBUEU
INFÓRMATE EN **FICBUEU.COM**







FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAMETRAXES DE BUEU

9ª EDIÇÃO - DO 10 AO 18 DE SETEMBRO 2016
CENTRO SOCIAL DO MAR DE BUEU

ORGANIZA:



PATROCINA:



APOIA:







FICBUEU

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CURTAMETRAXES DE BUEU

ÍNDICE

AS ÁNFORAS DE BUEU	4
PRESENTACIÓN DO DIRECTOR	4
ACCESO E ENTRADAS	5
PROGRAMACIÓN DE PROXECCIÓN S E ACTIVIDADES	6
PROXECCIÓN S	8
Competición	8
Animación	15
Comedia	17
Galicia	20
Iberoamérica	22
Panorama	25
Retrospectiva André Marques	28
Colexios	29
FIC Solidario / Escolas galegas	29
ACTIVIDADES	30
Acto inaugural	
Conferencia: Primeiros anos do cinema galego	30
Proxección: "Miss Ledyia"	30
Conferencia: Stanley Kubrick	31
Masterclass: Gravación con cámara réflex	32
Relatorio: A distribución de curtas	32
Roteiro Cabo Udra	33
Galos de mar	33
Encontro con Celso Bugallo	34
Gala e festa de clausura	34
Ruta das Tapas 5 Estrelas	35
Obradoiro de curtametraxe	35
INFORMACIÓN	36
Premios	36
Xurado sección Competición	36
Xurado sección Galega	37
Información do festival	38
PATROCINADORES	39

AS ÁNFORAS DE BUEU

Ás veces me preguntan: "que ten Bueu de diferente dos outros xacementos arqueolóxicos?". O máis importante que ten Bueu, son as ánforas, porque dende Peniche, un pouco ao norte de Lisboa, segues pola costa atlántica, segues pola cantábrica, chegas a Francia e non hai ningún alfar, só Bueu. Factorías de salga hai máis, pero producción de ánforas non hai e é probable que non aparezan máis, acaso algunha pequena, pero do nivel de Bueu non vai aparecer.

Adolfo Fernández Fernández (Arqueólogo)

O descubrimento das ánforas de Pescadoira tivo algo de cinematográfico, non porque fose filmado ou porque sucede unha peripecia increíble senón por algo máis fondo: foi posible grazas a unha mirada con sensibilidade.

Na década de 1980, D. Manuel Vázquez Vázquez descubriu agochado nos escombros dunha obra unha realidade máis antiga e más fonda: a presenza de restos cerámicos de época romana e un forno alfar, unha grande sorpresa pois non se coñecían, tan ao norte, centros de fabricación cerámica.

Aqueles fragmentos eran, en realidade, apenas como uns pequenos fotogramas dun filme único, pois as pezas alí atopadas revelaban a presenza de dous tipos de ánforas singulares, bautizadas por Adolfo Fernández Fernández como San Martiño de Bueu I e San Martiño de Bueu II.

O primeiro modelo (San Martiño de Bueu I) ten un fondo plano e ten un peche pequeno o que dá a entender que se empregaba para o transporte terrestre (aínda que tamén foi empregado no marítimo), de distancias curtas e que no seu interior portaba salsas.

O segundo modelo (San Martiño de Bueu II), moito más grande que o anterior, con grandes asas laterais, presenta un fondo de pivote. Empregábase para o transporte marítimo e contiña o peixe salgado.

O éxito destas ánforas foi enorme. Atopamos restos espallados dende Sevilla ata Espasante pasando por Lisboa, Braga, Porto, Conímbriga, Tomiño, Tui, Baiona, A Coruña, etc. Pero non só na costa atopamos restos, senón tamén no interior, por exemplo, en Lugo. Ademais existen nas Illas Británicas, no que hoxe chamamos Francia ou Alemaña restos morfoloxicamente idénticos aos de Bueu, pero áinda insuficientemente investigados como para poder afirmar con rotundidade a procedencia buenense.

Bueu con, polo menos, tres fornos alfares foi o gran centro de producción de cerámicas desta provincia romana, probablemente o único. As súas pezas foron, durante os s. III e IV d.c., un dos produtos estrelas do comercio do Atlántico peninsular. A principio do s.V, a inestabilidade das costas por mor da piratería provocou a desaparición desta explotación e con ela sepultouse un dos momentos máis espléndidos da historia da nosa vila.

A Xeración Nós consideraba a Galicia unha célula de universalidade. Os seus membros eran conscientes de que poucas cousas hai máis fecundas ca unha aberta. Hoxe esta ánfora (San Martiño de Bueu I) xunta o noso pasado con este presente do FICBUEU. Naqueles tempos os nosos devanceiros espallaron polo mundo unha producción nosa; na actualidade o Festival acolle producións de moitos países, de modo que o alleo e o propio se abrazan para compartir olladas, para compartir sabores, para compartir saberes.

Salvador Castro Otero (Investigador local)

PRESENTACIÓN DO DIRECTOR

Se estás lendo estas liñas é porque outro ano máis, ou por primeira vez, achegácheste ao FICBUEU para gozar co cinema, polo que en primeiro lugar queremos darte unha calorosa benvida e agradecer a túa presenza, xa que sen o noso público non teríamos chegado ata aquí.

Este ano celebramos a nosa novena edición, e botando a vista atrás non teño moi claro se aquel 8 de setembro de 2008 queda moi lonxe ou parece que foi onte, mais do que non teño dúbida é do moito que medramos ao longo destes nove anos. Neste senso, a presente edición suporá un gran paso, xa que nela introduciremos moitos cambios.

Entre as novidades deste novo FICBUEU, está principalmente a ampliación da programación, que se achega así á dos mellores festivais a nivel internacional. Este incremento refíctese notablemente nas actividades organizadas en torno ás proxeccións: conferencias, obradoiros, actividades infantis... Pero tamén no número de películas proxectadas, onde se ben en canto á calidade xa tiñamos acadado un gran nivel, este ano presentamos unha programación moito más ampla e diversa, a cal está organizada en distintas seccións.

Outra das novidades importantes será que por primeira vez imos a cobrar unha cota de entrada, neste caso simbólica, para ás curtas da sección Competición. O resto de seccións, así como todas as actividades, continuarán a ser de balde, aínda que coa posibilidade de reserva previa. Dende o festival tomamos esta medida por diferentes razóns, a principal é evitar as longas colas que provocaban que a xente tivera que acudir con moita antelación a cada proxección, polo cal resultaba máis difícil a asistencia de xente de fóra de Bueu ou das persoas que traballan ata última hora.

Por último, quería salientar que a equipa do festival tamén comezou a traballar dende hai uns meses na súa continuidade máis alá do mes de setembro, coa organización de diferentes actividades ao longo de todo o ano, principalmente dirixidas a público non obxectivo do evento. Para este fin, estamos traballando en dúas direccións: por unha banda, a través de distintas proxeccións nos centros educativos da vila introducimos as novas xeracións no gusto polo cinema; por outra banda, creamos a Área Social FICBUEU, patrocinada pola Obra Social "la Caixa". Con esta fermosa iniciativa achegamos o cinema a distintos colectivos, como son este ano as nenas e nenos hospitalizados no Álvaro Cunqueiro, ao Centro de Discapacidade Intelectual Juan XXII e aos dous centros de día da nosa vila.

Todas estas novidades non teñen outro fin que satisfacer aos nosos espectadores e achegar o festival a novos públicos.

Para rematar, é un pracer darvos a benvida á novena edición do Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu e deseñamos que o pasedes ben.

Unha aberta.

Manuel Pena (Director do FICBUEU)

ACCESO E ENTRADAS

O Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu terá lugar entre o sábado 10 de setembro e o domingo 18 de setembro de 2016 na vila de Bueu.

Todas as actividades e proxeccións, a excepción da sección Competición, son de balde.

- As actividades teñen acceso libre ata completar o aforo.
- As proxeccións das distintas seccións de curtametraxes -salvo Competición- teñen entrada gratuita, que deberá ser retirada no despacho de billetes do Centro Social do Mar a partir do sábado 10 de setembro.
- A sección Competición ten un prezo de 2 euros por día e de 6 euros o abono para os catro días.

Para os **abonos** habilitarase a venda anticipada *online* a partir do 29 de agosto en www.ficbueu.com. Dende o 10 de setembro tamén se poderán comprar físicamente no despacho de billetes do Centro Social do Mar.

As **entradas de día** poderán retirarse a partir do 10 de setembro no despacho de billetes do Centro Social do Mar.

Horario de apertura do despacho de billetes :

- Mañás (días 10 e 11): 11:00 h. a 14:00 h.
- Tardes (do 10 ao 17): 17:00 h. a 22:00 h.



PROGRAMACIÓN DE PROXECCIONES E ACTIVIDADES

	SÁBADO 10	DOMINGO 11	LUNS 12	MARTES 13	MÉRCO
10:00					
11:00					
12:00	INAUGURACIÓN Conferencia: PRIMEROS ANOS DO CINEMA GALEGO Proxección: MISS LEDYIA	Conferencia: STANLEY KUBRICK			
16:30					
18:00	Retrospectiva ANDRÉ MARQUES	ANIMACIÓN	PANORAMA 1	IBEROAMÉRICA	PANOR
20:00	PANORAMA 1	PANORAMA 2	COMPETICIÓN 1	COMPETICIÓN 2	COMPET
21:30					
22:00	COMEDIA	IBEROAMÉRICA	COMPETICIÓN 1	COMPETICIÓN 2	COMPET



COMPETICIÓN



PROXECCIÓN



ACTIVIDADES

RES 14

XOVES 15

VENRES 16

SÁBADO 17

DOMINGO 18

Proxección:
COLEXIOS

Masterclass:
GRAVACIÓN CON
CÁMARA RÉFLEX

ROTEIRO
CABO UDRA

RAMA 2

ANIMACIÓN

Relatorio:
A DISTRIBUCIÓN
DE CURTAS

GALOS DE MAR

COMPETICIÓN 3

COMPETICIÓN 4

COMEDIA

Encontro con
CELSO BUGALLO

FIC SOLIDARIO
ESCOLAS GALEGAS

COMPETICIÓN 3

COMPETICIÓN 4

GALICIA

GALA E FESTA
DE CLAUSURA

OBRADOIRO DE CURTAMETRAXES (2–13 de setembro)

TAPAS 5 ESTRELAS (10–18 de setembro)

PROXECCIÓN

A continuación, presentamos as 60 curtametraxes que participarán na presente edición do festival. Estas foron seleccionadas entre as 1.500 recibidas, procedentes de 97 países.

As películas están divididas en distintas seccións, das cales Competición e Galicia recollen as obras que optan aos diferentes premios.

Cada quenda de curtametraxes ten unha duración aproximada de 85 minutos. Estas proxectaranse en versión orixinal con subtítulos en castelán cando o seu idioma orixinal non sexa o galego ou o castelán.

Non esquezas votar despois de cada sesión para outorgar o Premio do Públco.

COMPETICIÓN

Sección formada polos 20 traballois más valorados, que serán os que compitan polos premios.

COMPETICIÓN 1

PROXECCIÓN: DÍA 12 ÁS 20:00 E 22:00 HORAS.



LAS COSAS SIMPLES (As cousas simples)

2015, Chile. Drama - 27 min. TP [all ages]

DIRECCIÓN: Alvaro Anguita Araya

REPARTO: Catalina Saavedra, Ana Reeves, Felipe Montero

Penélope é unha funcionaria do rexistro civil que vive coa súa nai, que sofre a enfermidade de Alzheimer. Un día coñece a Ulises, un vello indixente sen memoria nin documentación, ao que convence de que é o seu pai.

Penélope es una funcionaria del registro civil que vive con su madre, que sufre la enfermedad de Alzheimer. Un día conoce a Ulises, un viejo indigente sin memoria ni documentación, al que convence de que es su padre.

Penelope is a civil servant who lives with her mother, who has Alzheimer's. One day she meets Ulises, a poor old man who has lost his memory and his identity papers. She convinces him that he is her father and he must come home to take care of his wife.



DIE BADEWANNE (A bañeira)

2015, Alemaña/Austria. Comedia/Drama - 13 min.

TP [all ages]

DIRECCIÓN: Tim Ellrich

REPARTO: Simon Jaritz, Rainer Wöss, Stefan Pohl

Tres irmáns tentan afondar de novo no seu pasado idealizado a través da recreación dunha antiga foto.

Tres hermanos tratan de sumergirse de nuevo en su pasado idealizado a través de la recreación de una antigua foto.

Three brothers are preparing an original present for their mother. But the idea to re-enact an old bathtub picture from their childhood is way too stupid for the oldest one. Little by little they bare all and three brothers remain who have grown apart in the meanwhile.



ESEL (Burro)

2015, Austria. Drama/Comedia - 24 min. +12

DIRECCIÓN: Rafael Haider

REPARTO: Haymon Maria Buttlinger, Ingrid Burkhard, Karl Fischer

É inverno. A paisaxe é gris e desoladora. Un matrimonio de ancianos vive nunha granxa preto do bosque. A súa vida é monótona e aburrida, até que un día...

Es invierno. El paisaje es gris y desolador. Un matrimonio de ancianos vive en una granja cerca del bosque. Su vida es monótona y aburrida, hasta que un día...

It is wintertime. The landscape is bare and grey. An old married couple lives in an isolated farm located next to the woods. Their boring life changes when...

Un adolescente vulnerable y afligido carga con un trágico secreto que cambiará su vida para siempre.

A vulnerable and troubled teen carries a tragic secret that will change his life forever.



LOVE IS BLIND (O amor é cego)

2015, Reino Unido. Comedia romántica - 7 min. +12

DIRECCIÓN: Dan Hodgson

REPARTO: Will Best, Ace Mahbaz, Sophie Allen

Alice tivo que fazer frente a un duro ano ela soa. O seu marido James estivo fóra por motivos de traballo, a relación é tensa. Sucumbirá Alice á seducción dun compañeiro de estudios, ou existe aínda a posibilidade dunha reconciliación con James?

Alice ha tenido que hacer frente a un duro año ella sola. Su marido James ha estado fuera por motivos de trabajo, la relación es tensa. ¿Sucumbirá Alice a la seducción de un compañero de estudios, o existe todavía la posibilidad de una reconciliación con James?

Alice is in the passionate embrace of a young lover, as she finally succumbs to temptation. When her husband James returns home early to try and make amends for his recent infidelity and inattention for their marriage, Alice finds herself in the midst of an emotional minefield. Racked with guilt for being unfaithful just as James offers an olive branch, while simultaneously negotiating her lover's escape.



RABBIT (Coello)

2014, Australia. Drama - 15 min. +12

DIRECCIÓN: Matt Richards

REPARTO: Nicholas Denton, Emily Wheaton, Trent Heath, Arielle Thomas, Jackson Tozer, Alex Menglet

Un adolescente vulnerable e apesadado carga cun tráxico segredo que mudará a súa vida de vez.

COMPETICIÓN 2

PROXECCIÓN: DÍA 13 ÁS 20:00 E 22:00 HORAS.



ENNEMIS INTÉRIEURS (Inimigos internos)

2016, Francia. Drama - 28 min. TP [all ages]

DIRECCIÓN: Sélim Azzazi

REPARTO: Stéphane Perrichon, Hassam Ghancy, Najib Oudghiri

Nos anos 90, durante a guerra civil alxeriana, o terrorismo chega a Francia. Dous homes. Dúas identidades. Unha batalla.

En los años 90, durante la guerra civil argelina, el terrorismo llega a Francia. Dos hombres. Dos identidades. Una batalla.

In the 90's, during the Algerian civil war, terrorism reaches France. Two men. Two identities. One fight.

Una zona residencial, en o límite da cidade. Formas rectas. Ventanas vacías. Una paz desconcertante. Un hombre espía a una chica sin que ella lo advierta.

A residential area, in the edge of the city. Straight forms. Empty windows. Disturbing peace. A man observes a young woman without her knowing.



NORTH (Norte)

2014, Reino Unido. Drama - 22 min. +16

DIRECCIÓN: Phil Sheerin

REPARTO: Barry Keoghan, Emer McCourt, Des McAleer, Kate Lock, Dan Mullane, Janie Booth, Ciara Kennedy

Aaron vive nunha granxa. No momento no que a súa nai ten intención de deixar de vivir, Aaron ten dificultades para facerse escutar.

Aaron vive en una granja. En el momento en el que su madre tiene intención de dejar de vivir, Aaron tiene dificultades para hacerse oír.

Isolated on a farm and fighting against his family, Aaron struggles to be heard as he watches his mother willingly die.



FAUX-FUYANTS (Evasión)

2016, Francia. Thriller - 19 min. +12

DIRECCIÓN: Benjamin Travade

REPARTO: Suzanne Meyer, Bruno Choël, Maxime Peyrot

Unha zona residencial, no límite da cidade. Formas rectas. Fiestras baleiras. Unha paz desacoungante. Un home espreita unha moza sen que ela se decale.



LOVE COMES LATER (Xa virá o amor)

2015, EEUU/India. Drama - 10 min. +12

DIRECCIÓN: Sonejuhi Sinha

REPARTO: Vega Tamotia, Diane Guerrero, Sarita Choudhury, Samrat Chakrabarti

América, a terra das oportunidades, atrae inmigrantes de todas as partes do mundo. Riz, unha ambiciosa inmigrante, traballa nun pequeno motel para acadar o soño americano. Entón, un inesperado descubrimento vaina enfrentar ás consecuencias de ser unha indocumentada.

América, la tierra de las oportunidades, atrae inmigrantes de todas partes del mundo. Riz, una ambiciosa inmigrante, trabaja en un pequeño motel para alcanzar el sueño americano. Entonces un inesperado descubrimiento la enfrentará a las consecuencias de ser una indocumentada.

America, the land of opportunity, attracts immigrants from every corner of the world. An ambitious young immigrant, Riz, works at a small motel in pursuit of her American dream. When an unexpected discovery confronts Riz with the consequences of being undocumented, she is forced to make a life changing decision.

Sarajevo, rush hour. Emir, accompanied by a social worker, is on his way to meet his father Safet for a weekend picnic at Igman, a semi-open penitentiary. Due to the heavy traffic they are late...

COMPETICIÓN 3

PROXECCIÓN: DÍA 14 ÁS 20:00 E 22:00 HORAS.



WINTER LIGHT (Luz de inverno)

2015, EEUU. Drama - 29 min. +16

DIRECCIÓN: Julian Higgins

REPARTO: Raymond J. Barry, Vincent Kartheiser, Q'orianka Kilcher, Josh Pence, Michael Bofshever

Cando un vello profesor de universidade se enfrenta a dous cazadores que entran ilegalmente na súa propiedade, comeza unha crecente batalla de vontades que porán a proba a súa fe en todo o que ama.

Cuando un viejo profesor de universidad se enfrenta a dos cazadores que entran ilegalmente en su propiedad, comienza una creciente batalla de voluntades que pondrán a prueba su fe en todo lo que ama.

When an aging college professor confronts two hunters trespassing on his property, he begins an escalating battle of wills that will test his faith in everything he holds dear.



PIKNIK (Picnic)

2015, Croacia. Drama - 14 min. +12

DIRECCIÓN: Jure Pavlovic

REPARTO: Emir Music, Aleksandar Seksan

Saraxevo, hora punta. Emir, un mozo de 15 anos, acompañado por un traballador social, vai camiño de se reunir co seu pai, Safet, para un pícnic de fin de semana en Igman, un centro penitenciario semiaberto. Por mor do tráfico intenso chegan tarde...

Sarajevo, hora punta. Emir, un joven de 15 años, acompañado por un trabajador social, va camino de reunirse con su padre, Safet, para un pícnic de fin de semana en Igman, un centro penitenciario semiabierto. Debido al tráfico intenso llegan tarde...



DISCIPLINE (Disciplina)

2014, Suiza. Comedia - 11 min. +12

DIRECCIÓN: Christophe M. Saber

REPARTO: Adel Ahyd, Nour Gaye, Garance Rohr, Frank Semelet

Unha xenuína e cómica interpretación de como a educación dos pais pode levar a un inesperado e explosivo conflito nun supermercado.

Una genuina y graciosa interpretación de como la educación de los padres puede llevar a un inesperado y explosivo conflicto en un supermercado.

A genuine and funny performance of how parental education can lead into an unexpectedly outbursting conflict in a supermarket.

El impulso de Edmond para amar y estar cerca de los otros es fuerte... Quizás demasiado fuerte. Mientras considera sus opciones junto a un lago, se embarca en un viaje al pasado de su vida, y revive todos sus momentos decisivos en busca del origen de sus deseos.

Edmond's impulse to love and be close to others is strong... Maybe too strong. As he stands alone by a lake contemplating his options, he goes on a journey backwards through his life, and revisits all his defining moments in search of the origin of his desires.



RÉPLIQUE (Réplica)

2015, Francia/Bélxica. Comedia - 19 min. TP *[all ages]*

DIRECCIÓN: Antoine Giorgini

REPARTO: Eddy Suiveng, Tobias Nuytten, Fabrizio Rongione

Hoxe Tony vai pasar unha proba no conservatorio de arte dramático. Mais Steven, o seu mellor amigo, e quen lle fá axudar na réplica, non veu.

Hoy Tony va a pasar una prueba en el conservatorio de arte dramático. Pero Steven, su mejor amigo, y quien le iba a ayudar en la réplica, no vino.

Today, Tony is supposed to audition for drama school. But Steven, his best friend and reading partner, doesn't show up. After having failed to find another volunteer, Tony gives up, determined never to speak to the traitor again.



EDMOND (Edmond)

2015, Reino Unido. Comedia negra - 10 min. +18

DIRECCIÓN: Nina Gantz

Animación

O impulso de Edmond para amar e estar preto de outras persoas é forte... Quizais forte de máis. Namentres contempla as súas opcións á beira dun lago, enrólase nunha viaxe cara a súa vida pasada, e revive todos os seus momentos decisivos na procura da orixe dos seus desexos.



TIGER (Tiger)

2016, España. Drama - 15 min. TP *[all ages]*

DIRECCIÓN: Aina Clotet

REPARTO: Aina Clotet, Marcel Borràs

Nunha parella hai momentos marabillosos, tenros e desesperantes. Perder a túa mascota cando agardas o teu primeiro fillo, pode desencadealos todos á vez.

En una pareja hay momentos maravillosos, tiernos y desesperantes. Perder a tu mascota cuando esperas a tu primer hijo, puede desencadenarlos todos a la vez.

In a couple there are wonderful, tender and desperate moments. Losing your pet when you are waiting for your first baby, can trigger them all at once.

COMPETICIÓN 4

PROXECCIÓN: DÍA 15 ÁS 20:00 E 22:00 HORAS.



FILS DU LOUP (Filho do lobo)

2015, Francia. Drama - 23 min. +12

DIRECCIÓN: Lola Quivoron

REPARTO: Emile Berling, Stephane Lanneval, Loïc Habert, Migen Mirtchev, Iron

Entre os muros dun antigo forte militar, Johnny, un rapaz novo, aprende como adestrar e dominar a Iron, o seu primeiro can gardián.

Entre los muros de un antiguo fuerte militar, Johnny, un muchacho joven, aprende cómo entrenar y dominar a Iron, su primer perro guardián.

Between the walls of an ancient military fort, Johnny, a young boy, learns how to train and dominate Iron, his first guard dog.



MAMAN-S (Nai-s)

2015, Francia. Drama - 21 min. +12

DIRECCIÓN: Maimouna Doucouré

REPARTO: Sokhna Diallo, Maimouna Gueye, Mareme N'Diaye, Eriq Ebouaney, Azize Diabaté

Aida, de oito anos, vive nun apartamento nos suburbios de París. A rutina de Aida e da súa familia vese afectada pola volta do seu pai de Senegal, o seu país de orixe. El non volve só, trae consigo a moza Rama, a quen presenta como a súa segunda esposa. Preocupada pola angustia que está a padecer a súa nai, decide desfacerse da nova visita.

Aida, de ocho años, vive en un apartamento en los suburbios parisinos. La rutina de Aida y su familia se ve afectada por la vuelta de su padre de Senegal, su país de origen. Él no ha vuelto solo, ha traído consigo a la joven Rama, a quien presenta como su segunda esposa. Preocupada por la angustia que está sufriendo su madre, decide deshacerse de la nueva visita.

The 8-year-old Aida lives in an apartment in the Parisian suburb. The daily life of Aida and the whole family is overwhelmed when her father comes back from Senegal, their country of origin. Actually, he did not come back alone. He returned with the young Senegalese Rama whom he introduced as his second wife. Aida is very sensitive to her mother's distress. She decides then to get rid of the new visitor.



EL ADIÓS (O adeus)

2015, España/EEUU. Drama - 14 min. +12

DIRECCIÓN: Clara Roquet

REPARTO: Jenny Ríos, Mercè Pons, Júlia Danés

Unha criada boliviana tenta honrar os derradeiros deseños da defunta señora da casa.

Una criada boliviana intenta honrar los últimos deseos de la difunta señora de la casa.

A Bolivian maid attempts to honor her late mistress's last wishes.

Fré is a teenager stuck between his conservative, wealthy family and his lower-class friends. He manages to keep the two worlds separated, until he falls in love...



MADAM BLACK (Señora Black)

2015, Nova Zelandia. Comedia - 12 min. TP [all ages]

DIRECCIÓN: Ivan Barge

REPARTO: Jethro Skinner, Pearl Everard, Yvette Parso

Cando un fotógrafo de moda atropela á mascota dunha nena, vese na obriga de inventar unha historia sobre a súa desaparición.

Cuando un fotógrafo de moda atropella a la mascota de una niña, se ve obligado a inventar una historia sobre su desaparición.

When a glamour photographer runs over a child's pet, he's forced to fabricate a story about its disappearance.



COPAIN (Noivo)

2015, Bélxica. Drama - 15 min. +12

DIRECCIÓN: Jan & Raf Roosens

REPARTO: Felix Meyer, Anne-Laure Vandeputte

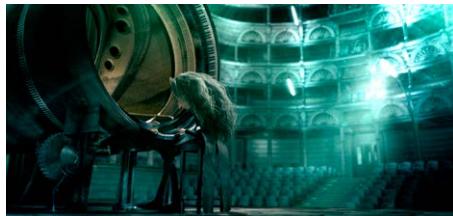
Fré é un adolescente atrapado entre a súa conservadora e acomodada familia, e os seus amigos de clase baixa. El apáñase para manter os dous mundos afastados até que se namora.

Fré es un adolescente atrapado entre su conservadora y adinerada familia, y sus amigos de clase baja. Él se las arregla para mantener los dos mundos separados hasta que se enamora.

ANIMACIÓN

Mostra dos traballos de animación más destacados.

PROXECCIÓN: DÍA 11 ÁS 18:00, DÍA 15 ÁS 18:00 HORAS.



DISSONANCE (Disonancia)

2015, Alemaña. Fantástico - 17 min. +7

DIRECCIÓN: Till Nowak

REPARTO: Roland Schupp, Hannah Heine, Nina Petri
Animación

Un xenio da música leva unha vida solitaria. Toca o piano todos os días nunha xigantesca sala de concertos, mais non hai ningúen que o escoste. El só ten un desexo: tocar para a súa filla.

Un genio de la música lleva una vida solitaria. Toca el piano todos los días en una gigantesca sala de conciertos, pero no hay nadie que lo escuche. Él sólo tiene un deseo: tocar para su hija.

A genius musician lives a lonely life in a surreal, floating world. He plays the piano every day in a gigantic concert hall, but there is nobody to listen. He only has one wish: To play for his daughter.



ARAAN (Araan)

2015, España. Drama - 6 min. +12

DIRECCIÓN: Jorge Dayas

Animación

Unha nena agarda en casa a chegada do seu pai que está a luchar na fronte. Lonxe de allí, nun bosque nevado un pelotón de paracaidistas enfrente a un inimigo que les sorprende con fogo de metralladora e artillería. Todos caen na emboscada excepto un deles, que resistiu o ataque parapetado entre as árbores.

Una niña espera en casa la llegada de su padre que está luchando en el frente. Lejos de allí, en un bosque nevado un pelotón de paracaidistas se enfrenta a un enemigo que les sorprende con fuego de ametralladora y artillería. Todos caen en la emboscada excepto uno de ellos, que ha aguantado el ataque parapetado entre los árboles...

A little girl is waiting at home for the arrival of her father. In a snowy forest, paratroopers face an enemy who surprised them with machine gun fire and artillery. All of them fall into the ambush except one, which has endured the attack, entrenched among the trees.



PALM ROT (Palmeira podre)

2014, EEUU. Fantástico - 8 min . +12

DIRECCIÓN: Ryan Gillis

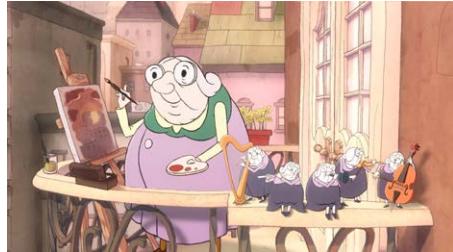
Animación

Un vello fumigador chamado Bill descobre unha caixa chea de extraños escaravellos nos Everglades de Florida. Coa intención de pescudar a súa misteriosa aparición, Bill leva a caixa no seu aerodeslizador. Mais descubre que os escaravellos teñen os seus propios plans.

Un viejo fumigador llamado Bill descubre una caja llena de extraños escarabajos en los Everglades de Florida. Con la intención de averiguar su misteriosa aparición, Bill lleva la caja en su aerodeslizador. Pero descubre que los escarabajos tienen sus propios planes.

A old crop-duster named Bill discovers a crate filled with unearthly beetles out in the Florida Everglades. Wanting to piece together their mysterious appearance, Bill takes the crate on to his airboat. But he finds out the hard way that the beetles have their own agenda.

Imagine a world where a band of tiny musicians follow you and play a soundtrack for your life – communicating your emotions, fears and hopes. In this world lives elderly Vernon; a lonely man whose crippling shyness causes his orchestral musicians to perform terribly out of tune.



THE ORCHESTRA (A orquestra)

2015, Australia. Comedia/Drama - 15 min. TP [all ages]

DIRECCIÓN: Mikey Hill

Animación

Imáxinate un mundo onde un grupo de diminutos músicos te seguen e tocan a banda sonora da túa vida, comunicando as túas emocións, medos e esperanzas. Nese mundo vive o anciano Vernon, un home solitario cunha terrible timidez que fai que os músicos toquen horrorosamente desafinado.

Imagínate un mundo donde un grupo de diminutos músicos te siguen y tocan la banda sonora de tu vida, comunicando tus emociones, miedos y esperanzas. En este mundo vive el anciano Vernon, un hombre solitario con una terrible timidez que hace que los músicos toquen horrorosamente desafinado.

ISLANDER'S REST (Calma na illa)

2015, Suiza. Drama - 18 min. +12

DIRECCIÓN: Claudio Gentinetta, Frank Braun
Animación

É un melodrama agridoce sobre a perda da inocencia e a nostalgia reprimida.

Es un melodrama agrio y dulce sobre la pérdida de la inocencia y la nostalgia reprimida.

A bitter-sweet, affectionate tale of innocence lost, bottled-up desires and the comfort of recycling.



IN THE DISTANCE (Na distancia)

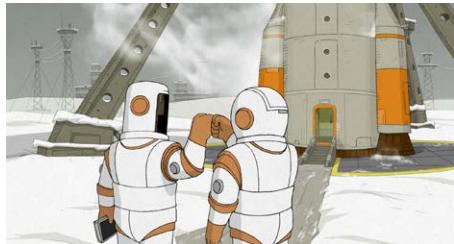
2015, Alemaña. Drama/Bélico - 8 min. +12

DIRECCIÓN: Florian Grolig
Animación

Un lugar tranquilo e pacífico, alén das nubes, é espreitado polo caos.

Un lugar tranquilo y pacífico, más allá de las nubes, es acechado por el caos.

It's calm and peaceful above the clouds. But chaos lurks in the distance and each night, it draws closer.



WE CAN'T LIVE WITHOUT COSMOS

(Non podemos vivir sen cosmos)

2014, Rusia. Drama - 15 min. TP [*all ages*]

DIRECCIÓN: Konstantin Bronzit

Animación

Dous cosmonautas, dous amigos, esfórzanse ao máximo cada día e adestran para facer realidade o seu soño, mais esta historia non trata simplemente dun soño.

Dos cosmonautas, dos amigos, se esfuerzan al máximo cada día entrenando para hacer realidad su sueño, pero esta historia no trata simplemente de un sueño.

Two cosmonauts, two friends, try to do their best in their everyday training life to make their common dream a reality. But this story is not only about the dream.

COMEDIA

Xa que a comedia é un dos xéneros favoritos do público, dedicámolle unha sección propia.

PROXECCIÓN: DÍA 10 ÁS 22:00, DÍA 16 ÁS 18:00 HORAS.



GETTING FAT IN A HEALTHY WAY

(Engordar de xeito saudable)

2015, Bulgaria/Alemaña. Fantástico/Comedia - 22 min.

TP [*all ages*]

DIRECCIÓN: Kevork Aslanyan

REPARTO: Ovanes Torosyan, Petyo Cekov

Nun mundo onde a gravidade é débil e a xente delgada sae voando, Constantine nunca abandonou o apartamento que comparte co seu paí, Atanas. Pero un día a fermosa azafata que se muda ao edificio de enfrente vai cambiar a vida de Constantine para sempre.

En un mundo donde la gravedad es débil y la gente delgada sale volando, Constantine nunca ha abandonado el apartamento que comparte con su padre, Atanas. Pero un día la hermosa azafata que se muda al edificio de enfrente va a cambiar la vida de Constantine para siempre.

In a world where gravity is weak and skinny people fly into the sky, Constantine has never left the apartment he shares with his father Atanas. But one day the beautiful stewardess who moves into the building will change Constantine's life forever.



BOB (Bob)

2015, Alemaña. Comedia - 5 min. TP [all ages]

DIRECCIÓN: Marc Roessler

REPARTO: Jürgen Heimüller, Michael Aue, Dirk Pfeffer

Bob é un artista con moita demanda. Porén, acotío síntese pouco comprendido, pois sempre semella estar rodeado de pesimismo cada vez que presenta a súa nova obra e unha procesión funeralaria parece perseguilo decote.

Bob es un artista con mucha demanda. A pesar de ello, a menudo se siente poco comprendido, ya que siempre parece estar rodeado de pesimismo cada vez que presenta su nueva obra y una procesión funeralaria parece perseguirle continuamente.

Bob is an artist in great demand. Despite this, he often feels misunderstood, as an air of gloom surrounds the unveiling of his art, and the funeral procession is never too far behind. An attempt at a filmic portrait.

Unha cósmica comedia negra sobre un misioneiro espiritualista confundido cun asasino en serie.

Una cósmica comedia negra sobre un misionero espiritualista confundido con un asesino en serie.

Norman Pugg arrives on the coast of England to spread the word of his new age religion. After finding a number of his prospective converts dismembered in their own homes, Norman's peculiar ways make him the prime suspect but he will not relent in his mission to bring clarity and wellbeing to a world that has stopped making sense.



EL HUECO (O oco)

2015, Perú.

DIRECCIÓN: Germán Tejada, Daniel Martín Rodríguez

REPARTO: Emilram Cossio, Mayella Lloclla, André Silva, Norika Ramírez, José Medina, Leslie Guillén, Isamel Contreras

Robert afora diñeiro abondo para mercar o espazo a carón da tumba da súa amada. Porén, cando vai reclamalo atopase que foi vendido a outro, e o seu enterro é mañá. Os celos de Robert levarano a situacions extremas no seu intento por pasar á eternidade a carón de Yenni.

Robert ahorra dinero suficiente para comprar el espacio al lado de la tumba de su amada. Sin embargo, cuando va a reclamarlo encuentra que ha sido vendido a otro, su entierro es mañana. Los celos de Robert lo llevarán a situaciones extremas en su intento por pasar a la eternidad al lado de Yenni.

Robert saves enough money to buy the burial site next to the grave of the woman he loves. However, when he claims it, he finds it has been sold to another man, whose burial is the following day. Robert's jealousy will take him to extreme situations in his attempt to be next to his Yenni until the end of time.



YOU ARE WHOLE (Estás enteiro)

2015, Reino Unido. Comedia negra - 16 min. +12

DIRECCIÓN: Laura Spini

REPARTO: Fred Melamed, Paulette McMasters, Will Hazell, Toni Green, Juliette Kaplan, Matthew Leonhart, Dave Langan, Sam Castle, Peter McNulty



LEI DA GRAVIDADE (Lei da gravidade)

2014, Portugal. Comedia - 12 min. +12

DIRECCIÓN: Tiago Rosa-Rosso, André Torres

REPARTO: Zé Bernardino, Pedro Gomes, Joana de Verona

Dous personaxes dunha película portuguesa cuestionan a súa existencia.

Dos personajes de una película portuguesa cuestionan su existencia.

Two characters of a Portuguese film question their brief existence.



AVE MARÍA (Ave María)

2015, Palestina/Francia/Alemania. Comedia - 15 min.

TP *[all ages]*

DIRECCIÓN: Basil Khalil

REPARTO: Shady Srour, Ruth Farhi, Maya Koren, Maria Zreik, Huda Al Iman

Cinco monxas en Cisxordania (Palestina) ven alterada a súa rutina cotiá cando unha familia xudía chama á súa porta.

Cinco monjas en Cisjordania (Palestina) ven alterada su rutina diaria cuando una familia judía llama a su puerta.

Five nuns in the West Bank have their daily routine of silence disrupted when a Jewish family comes knocking at their door for help.



UNE POIGNÉE DE MAIN HISTORIQUE

(Unha aperta de mans histórica)

2016, Francia. Comedia - 4 min. TP *[all ages]*

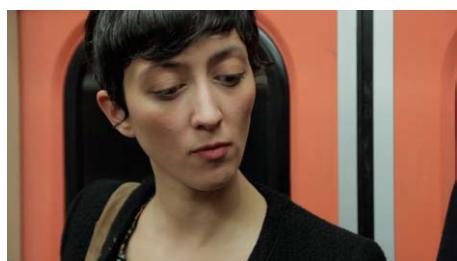
DIRECCIÓN: Aurélien Laplace

REPARTO: François Berland, Kamel Abdelli, Jean-Gabriel Nordmann

Washington, 13 de setembro de 1993. A historia está en marcha! Até que un malentendido...

Washington, 13 de septiembre de 1993. ¡La historia está en marcha! Hasta que un malentendido...

Washington, September 13, 1993. History is being made! Except for one last wrinkle to iron out...



PIEL CANELA (Pel canela)

2015, España. Comedia - 5 min. +7

DIRECCIÓN: Alejandro de Vega

REPARTO: Pilar Berges, Manuel Chacón

SINOPSE: Para recuperar a confianza da súa moza, Manuel terá que fazer algo desesperado.

Para recuperar la confianza de su novia, Manuel tendrá que hacer algo desesperado.

To regain the trust of his girlfriend, Manuel will have to do something desperate.

GALICIA

Escolma de traballos feitos en Galicia, ou por galegos, no último ano.

PROXECCIÓN: DÍA 16 ÁS 20:00 E 22:00 HORAS.



ECO (Eco)

2015, España (Galicia). Docuficción - 20 min. TP [all ages]
DIRECCIÓN: Xacio Baño

REPARTO: Xosé Barato, Rocío González

A Eco quitáronlle a voz e condenárona a repetir o que dicían os demás. Anulada, decide refuxiarse nunha cova e afastarse do trato humano.

A Eco le quitaron la voz y la condenaron a repetir lo que decían los demás. Anulada, decide refugiarse en una cueva y alejarse del trato humano.

Echo's voice was stolen and she was sentenced to repeat what everyone else said. Trapped, she decides to take shelter in a cave and to distance herself from human touch.



DISNEY (Disney)

2015, España (Galicia). Comedia - 16 min. +7

DIRECCIÓN: Jorge Saavedra

REPARTO: Fernando González, Marta Larralde, Camila Bossa

Jorge ensaiá diante do espello o discurso que pensa utilizar para deixar a súa moza Sonia tras máis de catro anos xuntos.

Jorge ensaya ante el espejo el discurso que piensa utilizar para dejar a su novia Sonia tras más de cuatro años juntos.

Jorge is practicing a speech in front of a mirror, the one he is going to use to leave his girlfriend Sonia after more than four years together.



MONSTRUO (Monstro)

2016, España (Galicia). Drama - Thriller - 13 min. +16

DIRECCIÓN: David Rodríguez Muñiz

REPARTO: Carles Moreu, Rosa Rocha

Cando un home se converte nun monstruo, a súa única opción é a morte.

Cuando un hombre se convierte en un monstruo, su única opción es la muerte.

When a man turns in a monster, his only option is the death.



FRES-BOI (Fres-Boi)

2015, España (Galicia). Aventura/Comedia/Misterio - 8 min.

TP [all ages]

DIRECCIÓN: Paloma Canonica, Cristina Vilches
Animación

Unha base abandonada no medio do Ártico, un esquímó perdido e un descubrimento que cambiará a súa vida para sempre...

Una base abandonada en medio del Ártico, un esquimal perdido y un descubrimiento que cambiará su vida para siempre...

A lab abandoned in the middle of the Artic, a lost eskimo and a discovery that will change his life forever...



THE WALKER (O camiñante)

2015, España (Galicia). Drama - 18 min. TP [all ages]

DIRECCIÓN: Adán Aliaga

REPARTO: Pedro Ajón, Isa Feliu, Bouza, Yi Liu, Peter González, Tony Del Bono

'The Walker' é Mateo, un enxeñeiro de camiños cun plan: recorrer a pé todas e cada unha das rúas de Nova York.

'The Walker' es Mateo, un ingeniero de caminos con un plan: recorrer caminando todas y cada una de las calles de Nueva York.

'The Walker' is Mateo, a civil engineer with a plan: walking each and every one of the streets of New York.



LURNA (Lurna)

2016, España (Galicia). Drama - 15 min. +12

DIRECCIÓN: Nani Matos

REPARTO: Diaryatou Daff, Humy Donado, Xavier Deive, Luis Iglesia, Santi Prego

Lurna é unha moza africana que soña cunha vida mellor. Un día emprenderá unha viaxe coa ilusión e a esperanza de atopar o seu soño. O que Lurna non sabe é que axiña desexará volver.

Lurna es una joven africana que sueña con una vida mejor. Un día emprenderá un viaje con la ilusión y la esperanza de encontrar su sueño. Lo que Lurna no sabe es que pronto deseará volver.

Lurna is a young African woman who dreams about having a better life. One day she sets off with the hope and expectation of fulfilling her dream. What Lurna doesn't know is that she will soon wish to go back.

IBEROAMÉRICA

Selección de obras de producción iberoamericana.

PROXECCIÓN: DÍA 11 ÁS 22:00, DÍA 13 ÁS 18:00 HORAS.



EL INFIERNO DE BEATRIZ (O inferno de Beatriz)

2015, Arxentina. Documental - 16 min. TP *[all ages]*

DIRECCIÓN: Marcos Migliavacca

REPARTO: Beatriz Catani

O teatro é nerviosismo. Unha tensión monstruosa. O Inferno de Beatriz é unha viaxe pola mente e as sensacións dunha directora teatral (Beatriz Catani) durante unha función de complexa posta en escena.

El teatro es nerviosismo. Una tensión monstruosa. El Inferno de Beatriz es un viaje por la mente y las sensaciones de una directora teatral (Beatriz Catani) durante una función de compleja puesta en escena.

Beatriz Inferno is a ghostly journey through the mind and feelings of a theater director (Beatriz Catani) during a play of complex staging. The risk and the inability of control, with the ephemeral nature of the theatrical, and the inevitability of death that interrupted love, are ideas of a Dante's soundscape where the voice intimacy of Beatriz overflow in a melancholy itinerary.



CLASSMATE (Compañero de clase)

2016, España. Drama - 10 min. TP *[all ages]*

DIRECCIÓN: Javier Marco Rico

REPARTO: Jimmy Shaw, Melina Matthews

Un home e unha muller atópanse nun autobús. Elá é enxeñeira e está casada. El vive na rúa.

Un hombre y una mujer se encuentran en un autobús. Ella es ingeniera y está casada. Él vive en la calle.

A man and a woman meet on a bus. She's an engineer and she's married. He's homeless.



LOS ANGELES 1991 (Os Ánxoles 1991)

2015, España - EEUU. Drama - 10 min. +18

DIRECCIÓN: Zacarías & MacGregor

REPARTO: Chris Conrad, Victor Ho, Jah Shams, Zach Telles

Os Ánxoles 1991. As rúas convertéronse nun fervedoiro de tensión e odio racial a punto de estourar. Hoxe é un día importante para Eladio: vai vingar a morte do seu irmán maior. En poucos minutos descubrirá que non é el o único que ten razóns para matar a alguém.

Los Ángeles 1991. Las calles se han convertido en un hervidero de tensión y odio racial a punto de estallar. Hoy es un día importante para Eladio: va a vengar la muerte de su hermano mayor. En pocos minutos descubrirá que él no es el único que tiene razones para matar a alguien.

Los Angeles, 1991. The streets have become a hotbed of racial tension and hate about to burst... Today is an important day for Eladio: he is going to avenge the death of his older brother. Within minutes he will find out that he is not the only one who has reasons to kill someone.



PRINCESAS (Princesas)

2015, Paraguai - Arxentina. Drama - 15 min. +7

DIRECCIÓN: Natural Arpajou

REPARTO: Hebe Duarte, Fiorella Richeri

A unha nena neganlle a súa identidade por unha cuestión de clase social.

A una niña le niegan su identidad por una cuestión de clase social.

They live in the shadow of what is rightfully theirs.

NO ME QUITES (Non me deixes)

2015, España. Drama - 14 min. +8

DIRECCIÓN: Laura Jou

REPARTO: Laia Costa, Hammudi Al-Rahmoun Font

Laura e Luís. Dous personaxes sumidos nunha contradición: ela quere volver con el mais atácao e aborréceo; el non quere volver con ella, porén, aí está, na súa casa e a se quitar a chaqueta... A historia dun desamor na que unha muller confunde o desexo coa necesidade de encher un baleiro infinito.

Laura y Luis. Dos personajes sumidos en una contradicción: ella quiere volver con él pero lo ataca y lo desprecia; él no quiere volver con ella sin embargo ahí está, en su casa y quitándose la chaqueta... La historia de un desamor en la que una mujer confunde el deseo con la necesidad de llenar un vacío infinito.

Laura and Luis. Two characters mired in a contradiction: she wants to go with him but attacks and despises him and he does not want her back but there he is, at home and taking off his jacket... The story of heartbreak in which a woman confuse desire with the need to fill an infinite void.



NORMAL (Normal)

2015, Venezuela. Drama - 17 min. +12

DIRECCIÓN: Vadim Lasca

REPARTO: Slavko Sorman, Nina Rance

Durante as revoltas acontecidas en Caracas en xaneiro de 2014, Alejandra, unha moza opositora participante dos disturbios, mentres fuxe da garda nacional, chega a casa de Fabricio, un mozo que apoia o goberno de Venezuela, e co que no pasado tivo unha relación sentimental fallida polas mesmas diferenzas políticas.

Durante los altercados ocurridos en Caracas en enero de 2014, Alejandra, una joven opositora participante de los disturbios, mientras huye de la guardia nacional llega a casa de Fabricio, un joven que apoya el gobierno de Venezuela, y con el que en el pasado tuvo una relación sentimental fallida por las mismas diferencias políticas.

Fabricio, a Chavista young man, is stuck at home during the rioting occurred in Venezuela on 2014. Alejandra, his former opposition girlfriend, who is participating in the street rioting, is pursued by the National Guard, and arrives, without knowing, to the Fabricio's house, who helps her to hide. Due to the volatile situation in the streets, Alejandra should stay with Fabricio until it is safe to get out. During this time together they should deal with their political differences, which in the past led to their separation.



NOWHERELAND (Nowhereland)

2015, España. Drama - 5 min. TP *[all ages]*

DIRECCIÓN: Guillermo Madurga

REPARTO: Janna Noa, Pavel Koizy

Onde irías se puideses ir a calquera lugar? Nowhereland é unha viaxe pola imaxinación dunha parella que soña con escapar e compartir a súa intimidade lonxe do mundo que lles rodea.

¿Dónde irías si pudieses ir a cualquier lugar? Nowhereland es un viaje por la imaginación de una pareja que sueña con escapar y compartir su intimidad alejados del mundo que les rodea.

Where would you go if you could go anywhere? Nowhereland it's a trip through the imagination of a young couple who dreams to escape and share their privacy far away from the world that they are living.

PANORAMA

Mostra de traballos internacionais que non entraron a Competición pero que destacaron no proceso de selección.

PANORAMA 1

PROXECCIÓN: DÍA 10 ÁS 20:00, DÍA 12 ÁS 18:00 HORAS.



JAY PARMI LES HOMMES (Jay entre os homes)

2015, Bélxica. Drama - 28 min. +18

DIRECCIÓN: Zeno Graton

REPARTO: Anton Lleurquin, Arie Wirthaler, Judith Williquet, Julie Esparbes

Para complacer ao seu pai e gañarse o seu afecto, Jay, de 14 anos, ten que se converter nun home e comportarse como tal, para iso decide buscar moza.

Para complacer a su padre y ganarse su afecto, Jay, de 14 años, tiene que convertirse en un hombre y comportarse como tal, para ello decide buscar novia.

To please his father, and win the love he lacks, Jay, 14, has to become a man and find a girlfriend. Forcing his entry into the violent territory of men, Jay will try to forget that he's still a child.



RENAÎTRE (Renacer)

2015, Bélxica. Drama - 24 min. +16

DIRECCIÓN: Jean-François Ravagnan

REPARTO: Nailia Harzoune, Bassem Hamraoui, Hassiba Hababi, Olivia Harkay, Yassine Ben Yahia

Sarah, unha moza de orixe africano que vive en Bélxica, parte cara Tunisia sen o coñecemento da súa familia. Quere ver por derradeira vez o home que ama.

Sarah, una joven de origen africano que vive en Bélgica parte hacia Túnez sin el conocimiento de su familia. Quiere ver por última vez al hombre al que ama.

Sarah gets a phone call that is a blast from the past. Alone and lying to her nearest and dearest, she has only one thing in mind: to cross the Mediterranean and return to Tunisia. Driven by powerful emotions, she undertakes a journey in order to keep a promise she once made to the man she loved.



FOXES (Raposos)

2015, Islandia/Reino Unido/España. Drama - 22 min. +12

DIRECCIÓN: Mikel Gurrea

REPARTO: Paul Jibson, Aron Ryan, Natasha Alderslade, Serge Altman

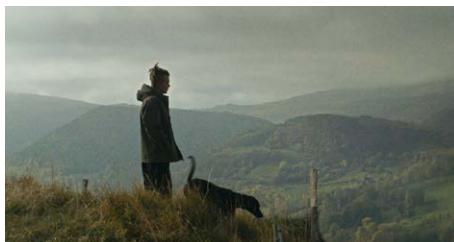
En Londres, un mozo axente inmobiliario debe compaxinar unha crucial venda co coidado do seu fillo de dez anos. Malcolm e Aron loitan por se entender, mentres un raposo urbano os está a seguir ao longo dunha noite chuviosa.

En Londres, un joven agente inmobiliario debe compaginar una crucial venta con el cuidado de su hijo de diez años. Malcolm y Aron luchan por entenderse, mientras un zorro urbano les va siguiendo a lo largo de una noche lluviosa.

In London, a young estate agent has to juggle making a crucial sale with looking after his ten-year-old son. Malcolm and Aron struggle to understand each other, while an urban fox follows them around one rainy night.

PANORAMA 2

PROXECCIÓN: DÍA 11 ÁS 20:00, DÍA 14 ÁS 18:00 HORAS.



PUNK À CHIEN (Perroflauta)

2015, Francia. Drama - 30 min. +18

DIRECCIÓN: Remi Mazet

REPARTO: Robin Pierlot, Christelle Jurin, François Dupuin, Patrick D'assumção

Joey, un mozo de dezaoito anos, e a súa cadela Hyonas, recorren Francia. Un día Hyonas sofre un tropezo que cambiará as súas vidas.

Joey, un joven de dieciocho años, y su perra Hyonas, recorren Francia. Un día Hyonas sufre un percance que cambiará sus vidas.

Joey, a young twenties, travels the roads of France with his dog. Someday, his dog is bitten. The wound does not heal.



SUSPENDU (No aire)

2015, Francia/Suiza . Drama - 15 min. TP [all ages]

DIRECCIÓN: Elie Grappe

REPARTO: Max Ricat, Julia Petit, Erwan Jeammot, Anne Vadagnin
Durante a madrugada, nunha escola de danza clásica, un mozo ensaya algúns movementos. Nun dos exercicios máncase nun pé. Ao día seguinte ten unha importante proba á que non pensa renunciar.

Durante la madrugada, en una escuela de danza clásica, un joven ensaya algunos movimientos. En uno de los ejercicios se hace daño en un pie. Al día siguiente tiene una importante prueba a la que no piensa renunciar.

At dawn, in a great classical dance conservatory, a boy falls while rehearsing some movements. Something breaks in his foot, causing sharp pain. But it's exams day and the boy refuses to quit: he tries to face his dance partner and classmates, convincing himself his body has no limits.



PEBBLES AT YOUR DOOR (Pelouros á túa porta)

2015, Dinamarca. Documental/Drama - 19 min. +12

DIRECCIÓN: Vibeke Bryld
Animación

Harmonia vive feliz en Corea do Norte. Pouco a pouco descubrirá que o que a rodea é un paraíso ficticio e deberá enfrentarse á elección de vivir nun paraíso roto ou iniciar un camiño descoñecido e solitario cara outro lugar.

Harmonia vive feliz en Corea del Norte. Poco a poco descubrirá que lo que la rodea es un paraíso ficticio, y deberá enfrentarse a la elección de vivir en un paraíso roto o iniciar un camino desconocido y solitario hacia otro lugar.

Harmonia lived a happy life in North Korea, but her reality cracks as she learns the truths, she never wanted to know. In the end she faces a choice of living in a broken paradise of lies and deception, or treading the unknown, lonely path of the real world outside.



LES FRÉMISSEMENTS DU THÉ (A vía do té)

2014, Francia. Drama/Comedia - 21 min. +16

DIRECCIÓN: Marc Fouchard

REPARTO: Leon Garel, Jean-Louis Garçon, Hassam Ghancy
Nunha pequena cidade no norte de Francia, Alex, un mozo skinhead, entra na tenda de comestibles de Malik.

En una pequeña ciudad en el norte de Francia, Alex, un joven skinhead, entra en la tienda de comestibles de Malik.

A small town in northern France, Alex, a young skinhead, enters Malik's grocery store.



CHANGE IN THE WEATHER (Tempo de cambio)

2015, Irlanda. Drama - 17 min. +18

DIRECCIÓN: Muiris Crowley

REPARTO: Muiris Crowley, Joe Mullins

Michael, un mozo que vive na Irlanda rural, esfórzase por se adaptar a un cambio repentino no seu oculto estilo de vida.

Michael, un joven que vive en la Irlanda rural, se esfuerza por adaptarse a un cambio repentino en su oculto estilo de vida.

Michael, a young man living in rural Ireland, struggles to adjust to a sudden change in his furtive lifestyle.



ÚTHÝST (Desafiuizada)

2015, Islandia. Drama - 7 min. +12

DIRECCIÓN: Hampus Nordenson, Birgitta Sigursteinsdottir

REPARTO: Gunnar Gunnarsson, Birgitta Sigursteinsdóttir, Día Rós Óskarsdóttir

Hanna é unha nena que está tratando de axudar á súa familia cando esta vai ser deshauciada.

Hanna es una niña que está tratando de ayudar a su familia cuando esta va a ser deshauciada.

Hanna is a young girl trying to help out after her family loses their home.

RETROSPECTIVA ANDRÉ MARQUES

Sección dedicada ao recoñecemento da traxectoria dun director de curtametraxes, onde proxectaremos algúns dos seus traballoos más representativos.

Este ano presentamos o realizador portugués André Marques, multipremiado guionista e realizador, que tamén participa como membro do xurado na presente edición do festival.

André Marques (1984, Setúbal, Portugal) estudiou cinema na Escola Superior de Teatro e Cinema de Lisboa. O seu traballo tense multiplicado en varias vertentes (ficción, experimental, documental), con filmes e proxectos seleccionados en festivais de renome internacional coma o Festival de Berlín, Biennale de Venecia, Palm Springs, Leeds, Curtas Vila do Conde, Gijón, Doclisboa, entre outros. Recentemente foi seleccionado para o programa Berlinale Talents 2016 e é un dos realizadores convidados para o Lebanon Factory da Quinzaine des Réalisateurs, coa realización dunha curtametraxe con estrea oficial no Festival de Cannes en 2017.

PROXECCIÓN: DÍA 10 ÁS 18:00



O LAGO (O lago)

2008, Portugal/Romanía. Drama - 32 min. +12

DIRECCIÓN: André Marques

REPARTO: Chandra Malatitch, Pablo Malter, Miguel Borges, Rui Xavier, Adriana Bolito

Dous amigos embárcanse nunha viaxe a través do lago, a través deles mesmos.

Dos amigos se embarcan en un viaje a través del lago, a través de ellos mismos.

Two friends embark on a journey towards the lake, towards themselves.



LUMINITA (Luminita)

2013, Portugal/Romanía. Drama - 20 min. +12

DIRECCIÓN: André Marques

REPARTO: Dragos Bucur, Damian Oancea, Constantin Cojocaru, Dorina Lazar, Emilia Dobrin, Ion Haiduc

Dous irmáns, que non se falaron en anos, reúnense no funeral da súa nai. Estes teñen que fazer frente á súa familia de luto, ás súas obrigas como fillos e aos seus propios sentimientos de perda.

Dos hermanos, que no se han hablado en años, se reúnen en el funeral de su madre, donde han de hacer frente a su familia de luto, sus obligaciones como hijos y sus propios sentimientos de pérdida.

Two brothers, who haven't spoken in years, meet at their mother's funeral where they must deal with their mourning family, their obligations as sons and their own feelings of loss.



YULYA (Yulya)

2015, Portugal. Drama - Thriller - 21 min. +12

DIRECCIÓN: André Marques

REPARTO: Joana de Verona, Damian Victor Oancea, Miguel Borges, João Saboga, Lucília Raimundo, Mafalda Lencastre, Diana de Sousa Bolito

'Yulya' é unha película que, sen ter diálogos, desenvólvese como un movemento exploratorio e sensorial que segue a viaxe emocional de Yulya, unha moza fráxil e preciosa.

'Yulya' es una película que, sin tener diálogos, se desarrolla como un movimiento exploratorio y sensorial que sigue el viaje emocional de Yulya, una joven frágil y preciosa.

'Yulya' is a film that, without having any dialogues, develops itself as an exploratory and sensorial movement which follows the emotional journey of Yulya, a fragile and precious young woman.

COLEXIOS

Programa destinado ás nenas e nenos de primaria dos colexios de Bueu.

PROXECCIÓN: DÍA 15 ÁS 11:00 (SESIÓN PECHADA PARA OS CENTROS EDUCATIVOS)

A súa visita ao FICBUEU pretende espertar o seu interese polo cinema, ao tempo que lles damos a coñecer o festival que se celebra na súa vila.

Coa actividade terán a oportunidade de coñecer o formato curtametraxe, así como de ver obras procedentes de distintos países e faladas noutros idiomas, o que lles dará unha visión diferente e más ampla da que lles chega polas canles comerciais.

Máis alá da proxección das películas, as nenas e nenos tamén traballarán na análise das obras, o que estimula a súa capacidade de observación e lle dá un carácter didáctico á actividade.

FIC SOLIDARIO / ESCOLAS GALEGAS

Sesión solidaria coa iniciativa: Cinema nas aldeas peruanas. Nesta actividade mostraranse os traballos más destacados feitos nas escolas galegas no último ano.

PROXECCIÓN: DÍA 18 ÁS 18:00

O acceso non terá unha cota de entrada, pero se habilitará un "bote" para que as e os asistentes que o desexen poídan colaborar. A recadación destinárase aos proxectos de La Combi - Arte Rodante, plataforma cultural peruania que achega o mundo do cinema a diferentes poboacións de América Latina. Talleres audiovisuais para mozos, proxeccións ao aire libre ou festivais pola liberdade de expresión atópanse entre as actividades que organizan, habitualmente en zonas desfavorecidas ou en comunidades afastadas.

SESIÓN

Mostra de traballos realizados nos centros educativos galegos, dende colexios ata universidades, na que queremos dar a coñecer os seus traballos. Na selección das curtas tratarase de facer unha panorámica heteroxénea, onde se mostren traballos procedentes de diferentes zonas e de distintas etapas educativas. Con esta actividade queremos recoñecer o esforzo e o bo labor que se está facendo nas escolas e animalas a seguir traballando.

ACTIVIDADES

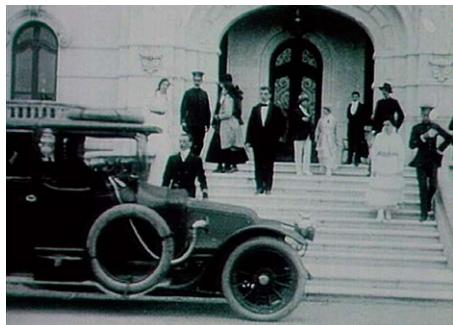
Se ben o obxectivo principal dun festival de cinema deben ser as proxeccións, este ano quixemos prestarlle unha especial atención ás actividades paralelas, co fin de ofrecer un programa máis completo.

ACTO INAUGURAL. CONFERENCIA: “PRIMEIROS ANOS DO CINEMA GALEGO” PROXECCIÓN: “MISS LEDYIA”

Acto inaugural do festival, o cal contará cunha breve presentación institucional para logo dar paso a unha conferencia sobre os inicios do cinema en Galicia, coa proxección da primeira curtametraxe de ficción galega, ‘Miss Ledyia’ (1916), con música en directo a cargo do pianista Severiano Casalderrey.

**DÍA 10 ÁS 12:00 HORAS – SALA DE PROXECCIÓNSEN
TRO SOCIAL DO MAR**

DE SELLIER A GIL.
OS PRIMEIROS ANOS DO CINEMA EN GALICIA



A figura do fotógrafo, operador e exhibidor de orixe francesa José Sellier Loup (1850-1922), fincado definitivamente na Coruña desde novembro de 1886 e que filma cunha cámara Lumière as súas primeiras películas en maio de 1897,

constitúe, en puridade, a orixe do cinema galego e español, á marxe dalgunhas exhibicións anteriores na Coruña en setembro de 1896.

Trala súa temperá retirada do cinema, só algúns operadores locais manterán exigüamente viva a chama filmica na primeira década do XX. Durante os anos 10, emporiso, o estudo da producción cinematográfica conservada ('Botadura do España por Alfonso XIII', 1913; 'Miss Ledyia', José Gil, 1916; algunas filmacións familiares de finais dos anos 10 e comezos dos 20), amplamente citada pola historiografía galega mais nunca analizada con detemento e rigor metodolóxico, así como a súa dificultosa pero sen dúbida desexada incursión nos modelos filmicos entón imperantes en España, supón o obxectivo central da nosa conferencia.

JOSÉ LUIS CASTRO DE PAZ



Licenciado en Historia da Arte, doutor en Historia do Cinema e Catedrático de Comunicación Audiovisual na Universidade de Santiago de Compostela. Profesor convidado nas Universidades de Xirona e País Vasco e con tres sexenios de investigación recoñecidos. Foi profesor do Máster de Documental Creativo da Universidade Autónoma de Barcelona. Redactor xefe da revista Vertigo, colabora en publicacións especializadas españolas (Arquivos da Filmoteca, Secuencias, Trama e Fondo, Cahiers du Cinema) e estranxeiras (CinemAction, Versants, Boletín Hispánico-Helvético, Foro hispánico). Membro do comité editorial das revistas Translations (Universidade de Colorado, EUU) e Eu-topías (Universidades de Valencia e Xenebra). Participou en obras colectivas como a ‘Antoloxía crítica do cinema español’ (1896-1995), editada por Cátedra e Filmoteca Española (1997), o ‘Diccionario do cinema español’ (Alianza Editorial/Academia das Artes e as Ciencias Cinematográficas de España, 1998) ou o ‘Diccionario do cinema iberoamericano’ (SGAE, 2011) e ten coordinado unha ‘Historia do cinema en Galicia’ (A Coruña, Vía Láctea, 1996).

Entre os seus numerosos libros sobresaen 'Vertigo/De entre os mortos' (Barcelona, Paidós, 1999); 'O xurdimento do telefilme' (Barcelona, Paidós, 1999); 'Alfred Hitchcock' (Madrid, Cátedra, 2000) ou 'Un cinema ferido. Os turbios anos corenta no cinema español' (Barcelona, Paidós, 2002), premio ao mellor ensaio de Historiografía cinematográfica española outorgado pola AEHC (2003).

Entre os seus últimos traballos destanac doulos libros publicados por Ediciones Cátedra: o monográfico sobre a obra como cineasta de Fernando Fernán-Gómez (2010), o ensaio historiográfico 'Do sainete ao esperpento. Relecturas sobre o cinema español dos anos cincuenta', escrito con Joseixo Cerdán (2011) ou 'Sombras abatidas. Costumismo, humor, melancolia e reflexividáde no cinema español dos anos corenta (1939-1950)' (Santander, Shangrilá 2012).

Comisariou ciclos e exposicións e impartiu conferencias sobre cinema e artes plásticas para institucións como, entre outros, CGAC, MARCO, Museo de Belas Artes da Coruña, Generalitat Valenciana ou Museo Nacional de Arte Contemporánea Raíña Sofia.

CONFERENCIA: STANLEY KUBRICK

DÍA 11 ÁS 12:00 HORAS – SALA DE PROXECCIÓNNS CENTRO SOCIAL DO MAR

Xosé Nogueira impartirá unha conferencia sobre un dos máis salientables cineastas da historia, Stanley Kubrick, onde repasaremos a súa breve pero brillante filmografía.

Stanley Kubrick (1928-1999): '2001 unha odisea do espazo', 'A laranxa mecánica', 'Sendeiros de gloria', 'O resplandor', 'Eyes wide shut', 'Espirito' ...

"STANLEY KUBRICK.

O CINE REVISITADO E A XEOMETRÍA DAS IMAXES"

Abordarase de xeito global a obra de Stanley Kubrick, intentando concretar as súas singularidades filmicas e as súas achegas ao medio. Partirase dos cinco elementos básicos que conformaron a súa formación autodidacta (a fotografía, o xadrez, a música, a literatura e o propio cinema) para abordar o seu proceso de revisitación de moitos dos xéneros clásicos



(o cine negro, o bélico, o histórico, a comedia, a ciencia ficción, o terror...), que procede a renovar radicalmente ou levar ata os seus límites desprazándose sobre as súas regras. E sempre baixo dúas constantes: a súa fascinación pola construcción das estruturas narrativas e polas composicións espaciais, marcadas pola súa orde, o seu carácter xeométrico e as súas simetrias. Todo o cal ilustrarase cunha serie de exemplos audiovisuais que complementarán a exposición.

XOSÉ NOGUEIRA

Doutor en Historia da Arte (Historia do Cinema), pola Universidade de Santiago de Compostela, e profesor no Departamento de Historia da Arte desde 1997.

Foi profesor invitado en distintas universidades e ten exercido como conferenciante en máis de cincuenta cursos, seminarios, foros, congresos e xornadas celebrados en diversos lugares (Galicia, España, Portugal, Francia).

A súas liñas preferentes de investigación atenden a catro grandes bloques: a historia do cine galego e español; as conexións entre historia e cine; a natureza da imaxe audiovisual contemporánea; e as relacións entre o cinema e as demais artes.

Colaborador e coordinador en numerosos libros e publicacións especializadas no ámbito das artes e do audiovisual, sendo autor do libro 'O cine en Galicia' (1997).

MASTERCLASS: GRAVACIÓN CON CÁMARA RÉFLEX

David Hernández impartirá unha clase sobre a gravación de vídeo con cámaras réflex, dirixida tanto a profesionais que se inicien na materia como a aficionados.

DÍA 16 ÁS 11:00 HORAS - SALA MULTIUSOS CENTRO SOCIAL DO MAR (ANDAR SUPERIOR)



"INTRODUCCIÓN A GRAVACIÓN EN VÍDEO CON CÁMARA RÉFLEX (DSLR)":

A implementación do vídeo nas cámaras réflex (DSLR) revolucionou a producción audiovisual. O baixo custo e a alta calidade de imaxe provocou que multitud de producións audiovisuais actuais (ficción, publicidade, documental, etc.) estean a realizarse con este tipo de cámaras. Cales son as súas virtudes? Cales son as súas limitacións? Como sacarlle o seu máximo rendemento? Estas son algunas das preguntas que este encontro tratará de responder.

DAVID HERNÁNDEZ:

Realizador e director de fotografía que leva máis de 20 anos no audiovisual, compaxinando traballo profesional con proxectos persoais de creación.

Na actualidade, traballa como freelance para diferentes produtoras en publicidade, documental, fashion film, imaxe corporativa, videoclip...

Tamén é profesor de audiovisuais cunha longa experiencia na docencia.

Desde 2007 é socio da produtora Adarme Visual dende a cal desenvolve proxectos comerciais e tamén outros puramente creativos.

Neste momento está inmerso na producción da súa primeira longametraxe como director: 'A Néboa'.

RELATORIO: A DISTRIBUCIÓN DE CURTAS

Charla sobre aspectos xerais da distribución de curtametraxes, a cargo de Millán Luis Vázquez-Ortiz (Agencia Freak).

DÍA 16 ÁS 16:30 HORAS - SALA MULTIUSOS CENTRO SOCIAL DO MAR (ANDAR SUPERIOR)

"DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL DE CURTAMETRAXES"

Charla dedicada a expoñer as estratexias e recursos necesarios para optimizar a distribución, a difusión e a comercialización das curtametraxes. Pretende achegar respuestas a preguntas habituais de produtores e directores: Existe un mercado para as curtametraxes? Cal é a súa estrutura e cales son as súas regras? Pode ser rendible unha curtametraxe? Cal é o momento e cales son os recursos para deseñar a distribución en festivais dunha curta?

MILLÁN LUIS VÁZQUEZ-ORTIZ:



Socio fundador e director xeral de Axencia Freak, axencia líder de distribución de cinema independente en festivais internacionais, sendo tamén responsable de adquisicións e vendas para a axencia de vendas internacionais Feelsales,

especializada en documentais, curtametraxes e películas de animación. Entre a súa actividade empresarial destaca a posta en marcha e subdirección das plataformas de distribución online de cinema [Feelmakers.com](#) e [Uptofest.com](#). Vázquez-Ortiz participou na fundación de Extremadura Film Commission, a Coordinadora da Curtametraxe Española ou a Rede europea de distribuidores de curtametraxes (Short Circuit). E foi coordinador de Shortlatino, mercado latinoamericano e europeo de curtametraxes do Festival Alcine de Madrid e de Short Up!, encontro profesional da curtametraxe que se celebra no Festival Internacional de Cinema de Guadalaxara, en México.

Tamén impartiucursos, seminarios e conferencias sobre a distribución de curtametraxes e o márketing no sector audiovisual en España, Cuba, Finlandia, Italia e Canadá.

ROTEIRO CABO UDRA

Ruta guiada polo sendeiro litoral de Bueu, con saída no Centro Social do Mar, que nos levará ata o espazo natural de Cabo Udra (Rede Natura 2000).

DÍA 17 ÁS 10:00 HORAS.



Percorrido de dificultade baixa, que terá como principais puntos de interese: visión histórica da lonxa e da praza de abastos; a industria conserveira e a familia Massó; o estaleiro de ribeira; a fauna e a flora da costa de Bueu; as praias e as dunas; as fábricas de salgadura e o Espazo de Rede Natura Cabo Udra.

Esta actividade vai dirixida aos cineastas que participarán

no FICBUEU, na que lles mostraremos algúns dos nosos principais atractivos naturais, ánda que tamén está aberta aos espectadores que nos desexen acompañar.

A participación será baixo inscrición, polo que as persoas interesadas deberán anotarse previamente, ben enviando un correo electrónico a info@ficbueu.com ou presencialmente no despacho de billetes do festival. A actividade ten un límite de 30 prazas.

Con esta actividade queremos resaltar o feito de que o noso festival, a diferenza da maioria dos grandes festivais, non se sitúa nunha cidade, senón que o facemos nunha pequena vila en contacto directo coa natureza.

GALOS DE MAR

Paseo pola ría a bordo dunha embarcación tradicional.

DÍA 17 ÁS 16:30 HORAS



Dende a organización do festival, ao ser Bueu ante todo unha vila mariñeira, queríamos incluir algúna actividade relacionada co mar e a pesca, dende sempre motor da nosa economía e moi presente na cultura da vila. Para levala a cabo contamos coa colaboración da Asociación Cultural "Os Galos", que porán á nosa disposición tanto as súas embarcacións como a súa xente e o seu saber.

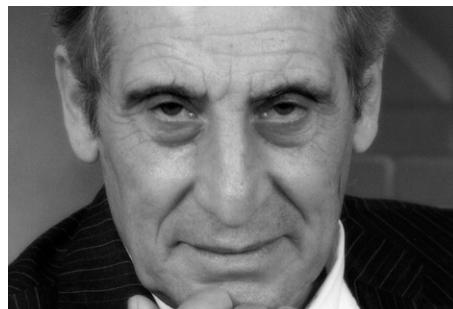
Aínda que é unha actividade tamén dirixida aos participantes no festival, igualmente está aberta ao público en xeral, pois a intención é que estes encontros favorezan a relación e o intercambio cultural.

A participación será baixo inscrición, polo que as e os interesados deberán anotarse previamente, ben enviando un correo electrónico a info@ficbueu.com ou en persoas no despacho de billetes do festival. A actividade ten un límite de 30 prazas.

ENCONTRO CON CELSO BUGALLO

Con esta proposta buscamos reconecer o labor profesional de Celso Bugallo, ao tempo que dar a coñecer o camiño que percorreu dende os seus inicios ata converterse nun referente. O encontro terá un formato de entrevista en profundidade, para dar paso despois a un contacto máis directo co público, que poderá formular as súas cuestións.

DÍA 17 ÁS 18:00 HORAS - SALA MULTIUSOS CENTRO SOCIAL DO MAR (ANDAR SUPERIOR)



CELSO BUGALLO

É un dos rostros más reconócelos das series e películas galegas, pero tamén conta cunha dilatada traxectoria no teatro. Nado en Vilalonga (Sanxenxo) en 1947, iniciouse na actuación nos anos 70 en Logroño, onde chegou a crear a súa propia compañía. A finais da década, xa na súa terra, cofundou o grupo teatral Olimpo. Despois traballou en Madrid, onde se iniciaría ademais no audiovisual, mentres que de 1988 a 1992 promoveu diversas montaxes en Galicia, alén de impulsar a Aula de Formación de Actores de Pontevedra. Con 52 anos debutaría no cine ás ordes de José Luis Cuerda en 'A lingua das bolboretas'. Desde entón reveláise como un dos secundarios máis talentosos do cinema

español grazas a filmes coma 'Los lunes al sol', ainda que a consagración lle chegaría da man de Alejandro Amenábar. A interpretación do irmán de Ramón Sampedro en 'Mar adentro' valeríalle un Goya, un dos múltiples premios que atesoura. En outubro estreará 'Amador', de novo con Fernando León de Aranoa, agora como protagonista.

GALA E FESTA DE CLAUSURA

Na sala de proxeccións do Centro Social do Mar celebrarase a Gala de Clausura, na que se outorgarán os galardóns e volveranse proxeclar as curtametraxes gañadoras dos premios principais.

SÁBADO 17 DE SETEMBRO ÁS 21:30 HORAS



A cerimonia contará coa asistencia dos premiados e dalgunhas personalidades, tanto institucionais coma da industria cinematográfica. Esta estará conducida por César Aldea e amenizada con música en directo.

Posteriormente terá lugar a festa de peche no Café Bar El Balcón, que se converterá no punto de encontro entre os cineastas e o público, con música en vivo e un pequeno ágape. O pase estará restrinxido aos asistentes á Gala, polo que para acceder deberán presentar a entrada da mesma. A partir das 00:30 o acceso será libre.

RUTA DAS TAPAS 5 ESTRELAS

O FICBUEU, en colaboración co Concello de Bueu e algúns dos establecementos hostaleiros da vila, presenta a Ruta das Tapas 5 Estrelas.

DO 10 AO 18 DE SETEMBRO



Durante os días que se celebra o festival, do 10 ao 18 de setembro, en horario de 12:00 a 13:30 e 20:00 a 22:00 horas*, cada un dos establecementos participantes ofrecerá a súa propia tapa cinematográfica a un prezo de 2 euros.

Esta actividade contará cunha tarxeta de participación, que ademais de recoller toda a información da ruta, servirá de cupón para eleixir a Mellor Tapa e optar así ao sorteo de premios. Por unha banda, haberá un espazo onde sinalar cal foi a tapa que más gustou, pola outra, os que completen o selado das 5 estrelas do cupón, cada unha nun local diferente, poderán entrar no sorteo dos seguintes premios.

- 3 premios de 50 euros.
- 3 premios de 30 euros.
- 1 premio de abono anual dobre para Cineclub Bueu.

O sorteo celebrarase no Concello de Bueu o luns 19 de setembro ás 13:00. A organización porase en contacto cos gañadores, razón pola cal non é necesaria a asistencia. A conta dos premios non será entregada en efectivo, senón en forma de vales para consumir nalgún dos establecementos participantes.

Os 12 establecementos que participan na Ruta das Tapas 5 Estrelas son: A Cepa, Antoxo de Mou, Aturuxo BOK, Cafetería do Centro Social do Mar, Casa Quintela*, Chilau*, La Perfecta, Noite Tapas, O Farol, O Pazo, Planta Baja* e Rosalinda.

(*) Locais con horario expandido ata o peche da cociña
Podes consultar toda a información en tapeandoenbueu.com

OBRADOIRO DE CURTAMETRAXE



Obradoiro de cine onde rapazas e rapaces do Morrazo, cunha idade entre 14 e 18 anos, experimentarán o proceso de realización dunha curtametraxe.

DO 2 AO 13 DE SETEMBRO

Durante este pequeno obradoiro, que se iniciará cunha introducción á narrativa audiovisual, abordaranse todas as fases da realización cinematográfica: guión, producción, ro-daxe e montaxe.

O obradoiro inclúe a realización íntegra dunha curtametraxe por parte do alumnado, a cal se proxectará o día 18 ás 18:00 horas no Centro Social do Mar.

INFORMACIÓN

PREMIOS

Relación de premios establecidos para o 9º Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu.

Os gañadores daranse a coñecer na Gala de Clausura, que se celebrará o sábado 17 de setembro ás 21:30 horas no Centro Social do Mar.

Establécese dous xurados: un internacional para a sección Competición, que son os que optan a totalidade dos premios; e outro para outorgar o premio a Mellor Curtametraxe Galega.

As persoas asistentes outorgarán o Premio do Públco mediante unha votación tras a proxección.

Ánfora de Ouro: 2.500 € e trofeo.

Ánfora de Prata: 1.000 € e trofeo.

Premio do público: 750 € e diploma.

Mellor curtametraxe galega: 500 € e trofeo.

Mellor curtametraxe de escola: 250 € e diploma

Mellor director: Diploma.

Mellor guión: Diploma.

Mellor actriz: Diploma.

Mellor actor: Diploma.

Mellor fotografía: Diploma.

Mellor dirección artística: Diploma.

Mellor vestiario: Diploma.

Mellor maquillaxe/peiteado: Diploma.

Mellor son: Diploma.

Mellor montaxe: Diploma.

Mellor música: Diploma.



XURADO SECCIÓN COMPETICIÓN

ANDRÉ MARQUES



André Marques (Setúbal, Portugal) estudiou cinema na Escola Superior de Teatro e Cinema de Lisboa. O seu traballo tense multiplicado en varias vertentes (ficción, experimental, documental), con filmes proxectados e seleccionados en festivais de renome internacional como o Festival de Berlín, Biennale de Venecia, Palm Springs, Leeds, Curtas Vila do Conde, Gijón, Doclisboa, entre outros. Recentemente foi seleccionado para o programa Berlinale Talents 2016 e é un dos realizadores convidados para o Lebanon Factory da Quinzaine des Réalisateurs, coa realización dunha curtametraxe con estrea oficial no Festival de Cannes en 2017.

Filmes como director: 'Yulya' (2015), 'O Avó' (2014), 'Luminaria' (2013), 'Schogetten' (2010), 'O Iago' (2008), 'João e o cão' (2007).

JOANA DE VERONA



Joana de Verona (Brasil) estudiou teatro no Rio de Janeiro entre 2000 a 2003, e posteriormente en Lisboa, onde é licenciada pola Escola Superior de Teatro e Cinema de Lisboa. No teatro ten traballado con directores como: Carlos Avillez, Mónica Calle, Joana Craveiro, Marco Martins, Gonçalo Amorim, Luís Miguel Cintra e Bernard Sobel. En cinema, traballou con realizadores como: Miguel Gomes, Raúl Ruiz, João Botelho, Marco Martins, Valeria Sarmiento, João Salaviza e Denis Côté entre outros.

En 2010 gaña o Premio Actriz Nova polo Estoril Film Festival co filme 'Misterios de Lisboa'. En 2011 é nomeada para os Globos de Ouro (premios do cine portugués) na categoría de mellor actriz de cinema polos filmes 'Como desenhar um círculo perfeito' e 'Misterios de Lisboa'. Así como nomeada na categoría de mellor actriz no festival de cinema CINEPORT (Brasil), co filme 'Como desenhar um círculo perfeito'.

XOAN ESCUDERO



Xoan Escudero (Vigo) formouse como historiador da arte e como técnico de son en cine e televisión, faceta que xa non abandonará, para despois comezar a dar os seus primeiros pasos como guionista e director de videoclips e curtametraxes ('Curta nº2', 'Curta nº3', 'Efecto Chabrol...'). Hai dous anos funda coas súas socias 'Y la nave va', produtora coa que buscan darlle forma, dun xeito persoal, tanto a proxectos propios como alleos. A súa primeira longametraxe documental, 'O tempo futuro', está a piques de estrearse e ten varios proxectos en preproducción. A docencia é outra das ramas nas que tamén traballa, impartindo cursos relacionados co cine e co son en diferentes centros e festivais (Voz Audiovisual, Carballo Interplay, LAV Vedra...). Desde 2011, colabora co Festival de Cans en labores de producción técnica e programación.

XURADO SECCIÓN GALEGA

SIMONE SAIBENE



Dende o 2006 ata o 2010 traballou como programador e redactor de publicacións na Fundación Cultural San Fedele de Milán. Colabora e colaborou con varios medios e institucións, entre outros, a revista italiana de cine 'Duellanti', o Instituto Cervantes de Milán, o CGAI, a Esap de Porto, a Universidade de Vigo e Onda Cero Ourense. Desde o 2010, vive en Ourense, onde fundou a produtora e distribuidora Noveolas Producciones. Entre os seus traballos como director lembramos a mediometraxe 'Regreso a San Andrés' (2006), a longametraxe '9 ondas' (2013) ou a curtametraxe experimental 'Kuti Khanti' (2014). A súa última longametraxe 'Pelerinaxes' data de 2016. Foi tamén encargado da distribución do documental 'Frankenstein-04155' de Aitor Rei.

ALEX PENABADE

Realizadora, directora de fotografía e montadora, estudou o ciclo superior de Imaxe na EIS de Vigo. É socia fundadora xunto a David Hernández da produtora audiovisual Adarme Visual, coa que traballa para diferentes cadeas de TV e produtoras. Como realizadora, nos últimos anos dirixiu diversos fashion films das marcas de moda Pili Carrera, Naffta ou Florentino, así como diversos vídeos corporativos. Aínda que se centra principalmente en traballos de promoción e publicitarios, todos eles contan coa pegada creativa da autora. Tamén desenvolve o seu traballo na ficción, facendo a

dirección de fotografía das curtametraxes 'Febrero, Domingo', 'La Luz en invierno' y 'Verdeoro' de David Hernández e os documentais 'Milton do Nascimento' e 'Un mar de Pedra' de Xacobo Sanmartín e Manu Paz. Actualmente traballa coa súa produtora na primeira longametraxe de David Hernández 'La Niebla'



JOSÉ MANUEL RODRÍGUEZ

A fascinación pola pantalla grande dende a infancia, o primeiro contacto cos filmes en VOS no Cineclube Catalexo da Universidade Laboral de Ourense, e unha asistencia continua da aos ciclos do Cineclube Padre Feijoó de Ourense dende



mediados dos anos 80 son a base dunha cinefilia incansable. De espectador ansioso pasa a ser colaborador no desenvolvemento das programacións do Cineclube Padre Feijoó dende fai uns anos. Ademais, tivo a oportunidade de escoitar a mestres da cinematografía como Víctor Erice, Otar Iosseliani, Paz Alicia Garcidiego, Hirokazu Koreeda, José Luis Guérin, entre outros; mais sempre adorando por riba de todo o cinema en pantalla grande e en versión orixinal.

INFORMACIÓN DO FESTIVAL

Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu (FICBUEU)
www.ficbueu.com
info@ficbueu.com
Facebook | Twitter | Youtube
Montero Ríos 191 1º
36930 Bueu, Pontevedra
(Galicia, España)

EQUIPO

Dirección: Manuel Pena
Axudante de dirección: X. Pastoriza Novas
Auxiliar de dirección: Severiano Casalderrey
Comunicación: Carmen Novas
Coordinadora: Cristina Samartín
Producción: Rodrigo Pastoriza
Director técnico: Pablo Lamosa
Dirección artística: Lorena Sanmartín
Diseño gráfico: Manuel Portolés
Programación: Manuel Pena, Severiano Casalderrey

Este non é o equipo completo que fixo posible o festival, xa que moita xente se incorporou a escasas semanas para o evento, cando este catálogo xa estaba editado, pero o seu apoio foi imprescindible para levalo adiante.

Agradecemos asemade a súa colaboración a: alumnado da Facultade de Filoloxía e Tradución da Universidade de Vigo, Museo Massó, Salvador Castro, Fernanda Molares, Asociación Amigos das Embarcacións Tradicionais "Os Galos", Asociación Alfonbras Bueu, Marc Taeger, Cine Seixo, Gaspar Boullón, Elena Gómez, Mar Fernández, Estela Loxística e Proxectos.

PATROCINADORES

O 9º Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu non tería sido posible sen o patrocinio de todas estas entidades. Moitas grazas polo apoio e por axudarnos a seguir existindo e medrando.

ORGANIZA:



PATROCINA:



APOIA:



Universidade de Vigo



COLABORA:



Restaurante
Rincón de Cela



La Fiorentina

aturuxo



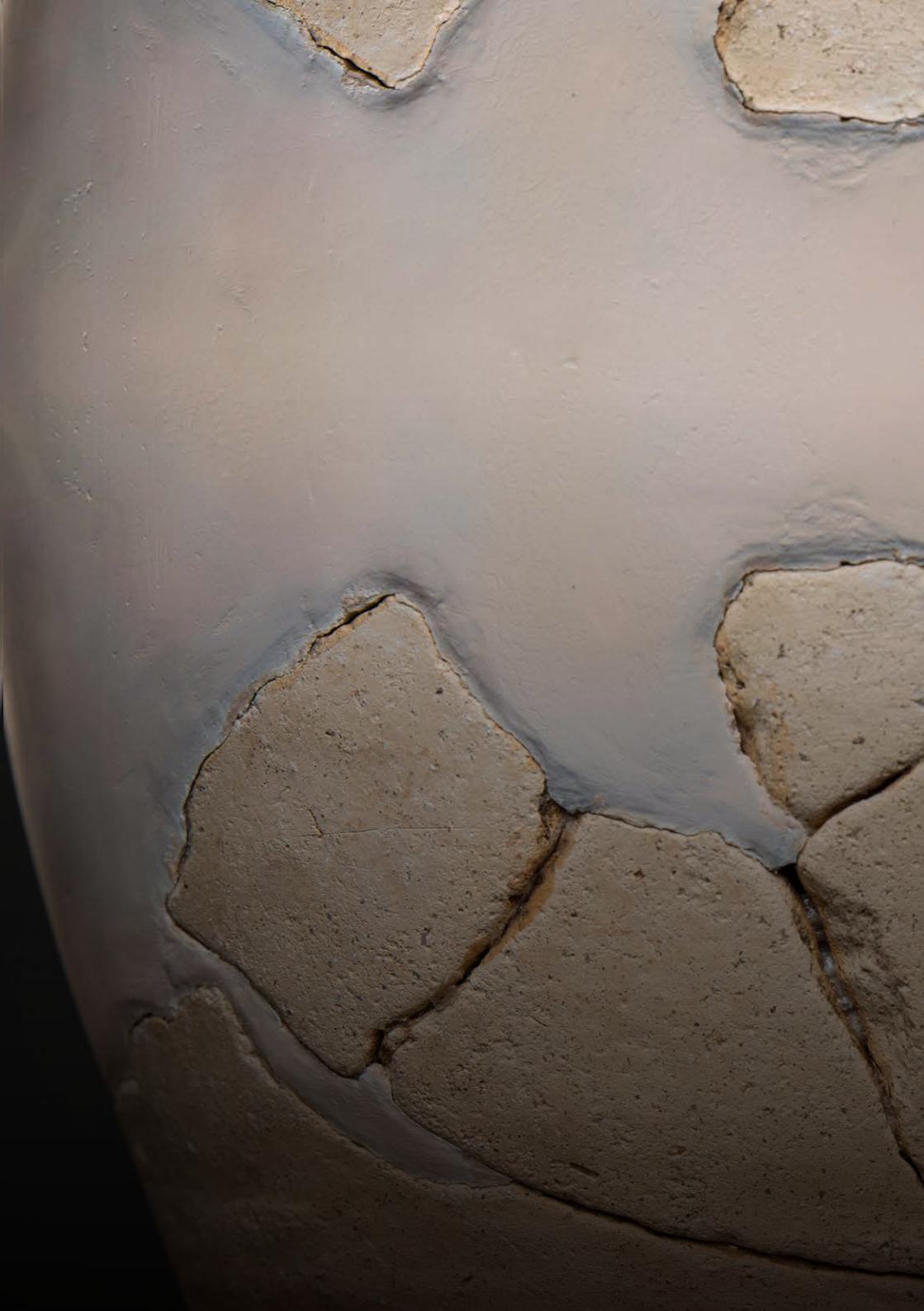
MIRANDA LIBRERIA





FICBUEU

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CURTAMETRAXES DE BUEU





FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAMETRAXES DE BUEU

R/ MONTERO RÍOS, 191-1º
36930 – BUEU (PONTEVEDRA)
ESPAÑA
INFO@FICBUEU.COM
FICBUEU.COM

ORGANIZA:



PATROCINA:



APOIA:



UniversidadeVigo

